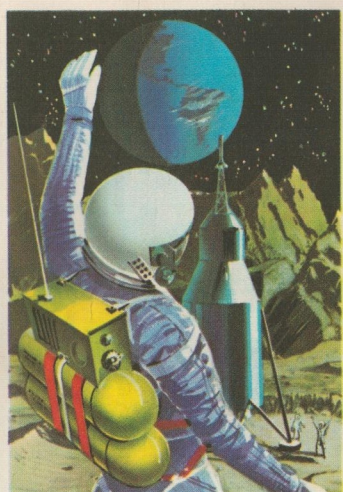


**Chenillette-robot.** Débarqué par fusée téléguidée, ce véhicule piloté de la Terre, cheminera sur la Lune. Sa caméra de télévision nous transmettra des images sensationnelles sans le concours d'un astronaute.

**Rupswagen-robot.** Door telebesturing per raket op de Maan afgezet en verder van op de Aarde bestuurd, zal zijn televisiecamera ons zonder de hulp van een ruimtevaarder sensationele beelden zenden.



**L'homme-lunaire.** Portant en havresac radio, appareil de télémesure, magnétophone, réservoir d'oxygène et d'hélium, il verra dans le ciel un astre quatre fois plus grand que la Lune: c'est la Terre!

**Man op de Maan.** Met op zijn rug radio, telemetapparaat, magnetofon en een voorraad zuurstof en helium zal hij een hemellichaam in het uitspannel ontwaren, vier maal zo groot als de Maan: het is de Aarde!



Repen, Tabletten of Pakken, het blijft altijd en overal dezelfde JACQUES verscheidenheid, dezelfde uitzonderlijke kwaliteit. 1.000.000 repen per dag... stellig niet zonder reden!

Bâtons, Tablettes ou Paquets, c'est, toujours et partout, la même variété JACQUES, la même extraordinaire qualité. 1.000.000 de bâtons par jour... oui, et pour cause!

Que voyons-nous? Des spectacles d'or, d'argent et de pourpre comme il sied à pareil exploit? Y a-t-il une foule d'êtres bizarres et délirants à l'occasion de la première liaison Terre-Lune? Non, l'accueil est silencieux comme le désert, l'image est incolore, avec, ça et là, un rien d'ambre. Le ciel est tout noir et pourtant, nous sommes en plein jour, un jour cru découpant des ombres profondes sur le relief déchiqueté. Impossible de regarder le soleil, tellement il est intense. Malgré sa présence, les étoiles sont visibles et même particulièrement lumineuses, mais elles ne scintillent pas, car il n'y a pas d'atmosphère. Quel lieu idéal pour l'observation de la carte céleste!

Revêtus de leur scaphandre et marchant sur de la poussière crissante comme une neige gelée, nos astronautes se sentent légers, la pesanteur étant six fois moindre que sur Terre. C'est ici que se batront les records mondiaux du saut en hauteur: d'un coup de jarret, on bondira à six mètres de haut. Il faut se trouver une crevasse, une caverne, songer au bivouac, les nuits sont glaciales (100° en dessous de zéro), tandis que les rayons verticaux du soleil échauffent le sol à 180°. Tout donne à croire que le sous-sol est plus accueillant et qu'il peut servir de protection contre les météorites qui tombent sur la Lune sans subir le moindre barrage atmosphérique. Dans ces crevasses, les astronautes vont cultiver des légumes pour leur nourriture. Ces plantes, ô miracle! croîtront démesurément en raison de la faible pesanteur. Belle perspective de pays de cognac où le radis prendra les proportions du melon.

Y aura-t-il de l'eau quelque part, une source d'eau fraîche ou bien faudra-t-il emmener ses alambics pour reconstituer l'indispensable liquide au départ d'oxydes minéraux ou d'hydrogène?

Nos Robinson-Crusoé-astronautes trouveront-ils des êtres vivants? Quel aspect auront-ils? Seront-ils très grands comme les plantes ou bien ne se percevront-ils qu'en phénomènes purement électroniques et magnétiques? Autant de questions auxquelles nous avons hâte de trouver une réponse, nos reporters s'impatientent d'interviewer les sélénites éventuels. Encore faudra-t-il en connaître le langage!

Dans ce paysage chaotique aux rocs spongieux, au ciel noir où se suspend la Terre colorée comme une boule de sapin de Noël, nos explorateurs seront peut-être surpris de pouvoir exploiter des richesses minérales considérables; en découvrant l'Amérique, Christophe Colomb se doutait-il des conséquences fabuleuses de son voyage? Oui vraiment, nous affirmerait Goethe, "aujourd'hui commence une nouvelle époque de l'histoire du monde et vous pourrez dire que vous en fûtes..."

Wat zien we? Een tover van goud, zilver en purper, die wel past bij zo'n belangrijke onderneming? Staat er een menigte vreemde uitgelaten wezens te wachten ter gelegenheid van de eerste verbinding van de Aarde en de Maan? Neen, de ontvangst gebeurt in een stille woestijn, in een kleurloos landschap met hier en daar wat amber. De lucht is gitzwart en het is nochtans dag; het daglicht werpt scherpe schaduw en op de oneffen bodem. Men kan niet kijken naar de zon, zo heftig is haar licht. Maar naast de zon ziet men ook de sterren die zelfs bijzonder helder schijnen, maar ze pinken niet want er is hier geen atmosfeer. Welk een ideaal observatorium voor de hemelkaart! In hun ruimtepak wandelen de ruimtevaarders in het stof dat kraakt als bevroren sneeuw en ze voelen zich vederlicht daar de zwaartekracht zes maal minder sterk is dan op aarde. Hier zal men nog eens wereldrecords in hoogspringen kunnen breken: zonder aanloop springt men zes meter hoog.

We moeten een barst in de bodem zoeken of een grot om ons nachtkamp op te slaan. De nachten zijn ijskoud (100° onder nul) terwijl de verticale zonnestralen de bodem tot op 180° verwarmen. Alles wijst er op dat de ondergrond betere bescherming zal bieden, vooral tegen de meteorieten die op de Maan neerstorten zonder door een luchtlaag te worden geremd in hun val. In die barsten beginnen de ruimtevaarders groenten te kweken voor hun voeding. En o wonder! De planten worden reuzegroot wegens de geringe zwaartekracht. Hier is dan eindelijk het luilekkerland waar een radijs zo groot wordt als een meloen.

Is er ergens water, een heldere waterbron, of zal men distilleerkolven moeten meenemen om het onmisbaar vocht uit minerale zouten of waterstof weder samen te stellen? Zullen onze ruimtevaarders zoals Robinson Crusoe levende wezens ontmoeten? Hoe zullen die er uit zien? Zullen ze zeer groot zijn zoals de planten of zullen ze slechts als zuiver elektronische en magnetische fenomenen kunnen worden waargenomen? Zoveel vragen waarop we gauw een antwoord zouden wensen; onze reporters wachten met ongeduld op het ogenblik waarop ze een eventuele maanbewoner zullen kunnen interviewen. Maar men moet nog eerst hun taal kennen! In dit chaotisch landschap vol poreuze rotsen, waar aan de zwarte hemel, als ware het een sierbol aan een kerstboom, de kleurige Aarde staat, zullen onze ontdekkingsreizigers tot hun bevreemding waarschijnlijk een ontzaglijke rijkdom aan delfstoffen kunnen ontginnen. Toen Columbus Amerika ontdekte, had hij dan al was het maar een vermoeden van de fabelachtige gevolgen van zijn reis? Zoals Goethe eens zegde: "begint er heden een nieuw tijdperk van de wereldgeschiedenis, en zullen wij kunnen zeggen dat wij dit beleefd hebben."



**Comme une plume!** La pesanteur est fonction de la masse d'une planète. Cinquante fois plus petite que la Terre, la Lune a une force d'attraction six fois moindre. Un astronaute de 84 kg pèserait 14 kg.

**Als een pluimpje!** De zwaartekracht hangt af van de massa van een planeet. De Maan, die vijftig maal kleiner is dan de Aarde, heeft zes maal minder aantrekkingskracht. Een man van 84 kg weegt er 14 kg.



**Paysage de Lune.** Les explorateurs du sol sélénite admireront des paysages intacts et abrupts, sans nulle érosion atmosphérique, comme ces Apennins de la Lune à l'heure du coucher de Soleil.

**Maanlandschap.** De maanbodemonderzoekers zullen ruige landschappen ontdekken, niet beroerd door atmosferische erosie, zoals deze maanbergen bij zonsondergang.



à l'assaut des étoiles !  
stormloop naar de sterren !



JACQUES

toont U **DE RUIMTEVAART**  
présente **L'ASTRONAUTIQUE**